

ROYAUME DU MAROC



MINISTÈRE DE LA REFORME
DE L'ADMINISTRATION ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE



CDL-UD(2018)006
Or. ar

COMMISSION EUROPEENNE POUR LA DEMOCRATIE PAR LE DROIT
(COMMISSION DE VENISE)

en coopération avec

**LE MINISTÈRE DE LA REFORME DE L'ADMINISTRATION ET DE LA
FONCTION PUBLIQUE DU ROYAUME DU MAROC**

**Séminaire régional pour les hauts cadres de l'administration
UniDem Med**

**“AMELIORER LA RELATION ENTRE L'ADMINISTRATION ET
LES CITOYENS : UN IMPERATIF DEMOCRATIQUE”**

Rabat, Maroc

23 - 26 avril 2018

VERS UNE FONCTION PUBLIQUE OUVERTE ET RESPONSABLE

EXPERIENCE NATIONALE - TUNISIE

**Mme Rim GARNAOUI, M. Rachid RAFFES, Mme Faiza TOUMI
(Présidence du Gouvernement)**

Assurer la durabilité de la gouvernance démocratique et des droits de l'homme
dans le sud de la Méditerranée

Finance
par l'Union européenne



Mis en œuvre
par le Conseil de l'Europe



المائتى السايب للإطارات الطبية للأدارة

UniDem Med

«تحسين العلاقة بين الإدارة والمواطن : واجب ديمقراطي»

التدريجية التي تنسج

النخب - الربط
2018 26-23



تجربة الحكومة المترددة ودورها في تحسين العلاقة مع المواطن في تونس

المدخلات

الموضوع

الحكومة المفتوحة ودورها في
تحسين العلاقة مع المواطن: الإطار
المدخلة الأولى

ريم الفرزافي
مدبورة بورقة الإدارية
الأكثر ونسبة
رئيسة الحكومة

منظومة عــمواطن

فائزة الإمام
مدبورة عامة ورئيسة المكتب المركزي
للعلاقات مع المواطن
رئيسة الحكومة

المداخلة الثانية

رشيد الرفاس
الإدارية العامة للمصالح الإدارية
مدونة السلوك وأخلاقيات العون

المداخلة الثالثة

العمومي
والوظيفة العمومية
رئيسة الحكومة

المتدخلون

المداخلة الاولى:

الحكومة المفتوحة ودورها في
تحسين العلاقة مع المواطن

ريم القرنولي
مدير بودرة الادار
الاكتروني
رئاسة الحكومة

rim.garnaoui@pm.gov.tm

النَّكْرِيسُ الدَّسْتُورِيُّ وَالشَّرِيعِيُّ لِلْحُكُومَةِ الْمَفْتوحةِ

دستور الجمهورية التونسية الجديد : «الإدارة في خدمة المواطن والصالح العام، تنظم وتعمل وفق مبادئ العدالة والمساواة واستقرارية المرفق العام ووفق قواعد الشفافية والنزاهة والنجاعة والمساءلة» (الفصل 15)

فصول أخرى ،
10,32,139

الدَّسْتُورُ الْجَدِيدُ لِلْجَمَهُورِيَّةِ التُّونْسِيَّةِ

- القانون
المكرّس لحق
النفاذ إلى
المعلومة
الأمر المتعلقة
- يتنظيم
الاستشارات
العمومية
- أطر تلزم الحكومة لاتذكر رئيس
الحكومة المفتوحة
- الاستراتيجية
الوطنية للحكومة

انخراط تونس ضمن شراكة الحكومة المفتوحة



سعت تونس منذ انضمامها سنة 2014 إلى مبادرة شراكة الحكومة المفتوحة الأمريكية، المعونة بنيويورك، في 20 سبتمبر 2011، إلى تكرييس مبادئ شراكة الحكومة المفتوحة كأحد أهم ركائز برامج الحكومة والتنمية الإدارية.

تمكن مبادرة شراكة الحكومة المفتوحة من إرساء إدارة ناجعة ومفتوحة تقدم خدمات عمومية عبر إجراءات مبسطة وذات جودة عالية في متناول المواطن والمُؤسسة وتساهم مساهمة فاعلة في دعم التنمية والشفافية ومقارنة الفساد.

خطة العمل الوطنية الاولى لشراكة الحكومة المفتوحة



Republic of Tunisia
Presidency of the Government

Secretariat of State in charge
of Governance and Civil Service

National OGP Action Plan

September 2014

خطه العمل الوطنية الاولى لشراكه الحكومه المفتوحة

تطوير الخدمات العمومية ودعم المقاربة الشاركية
وgres مبادئ الحكومة المفتوحة بالقطاع العمومي

تعزيز الفراغات بالقطاع العمومي ومكافحة الفساد
ودعم الديموقراطية عبر حوكمة شفافية

- وضع إطار قانوني للإدارة الإلكترونية،
- تبسيط الإجراءات الإدارية،
- وضع عدد من الخدمات الإدارية على الخط،
- تطوير مشاركة المواطن في بلورة السياسات العمومية،
- تعزيز قدرات وكفاءات الموظفين العموميين في مجال العامة والمتابعة،
- نشر التقارير السنوية حول نتائج أعمال هيأتك الرقابية الحكومية المفتوحة،
- إحداث أكاديمية لتكوين في مجال الحكومة.

تعزيز الشفافية في مجال التصرف في التروات الطبيعية ومشاريع البنية التحتية وحماية البيئة

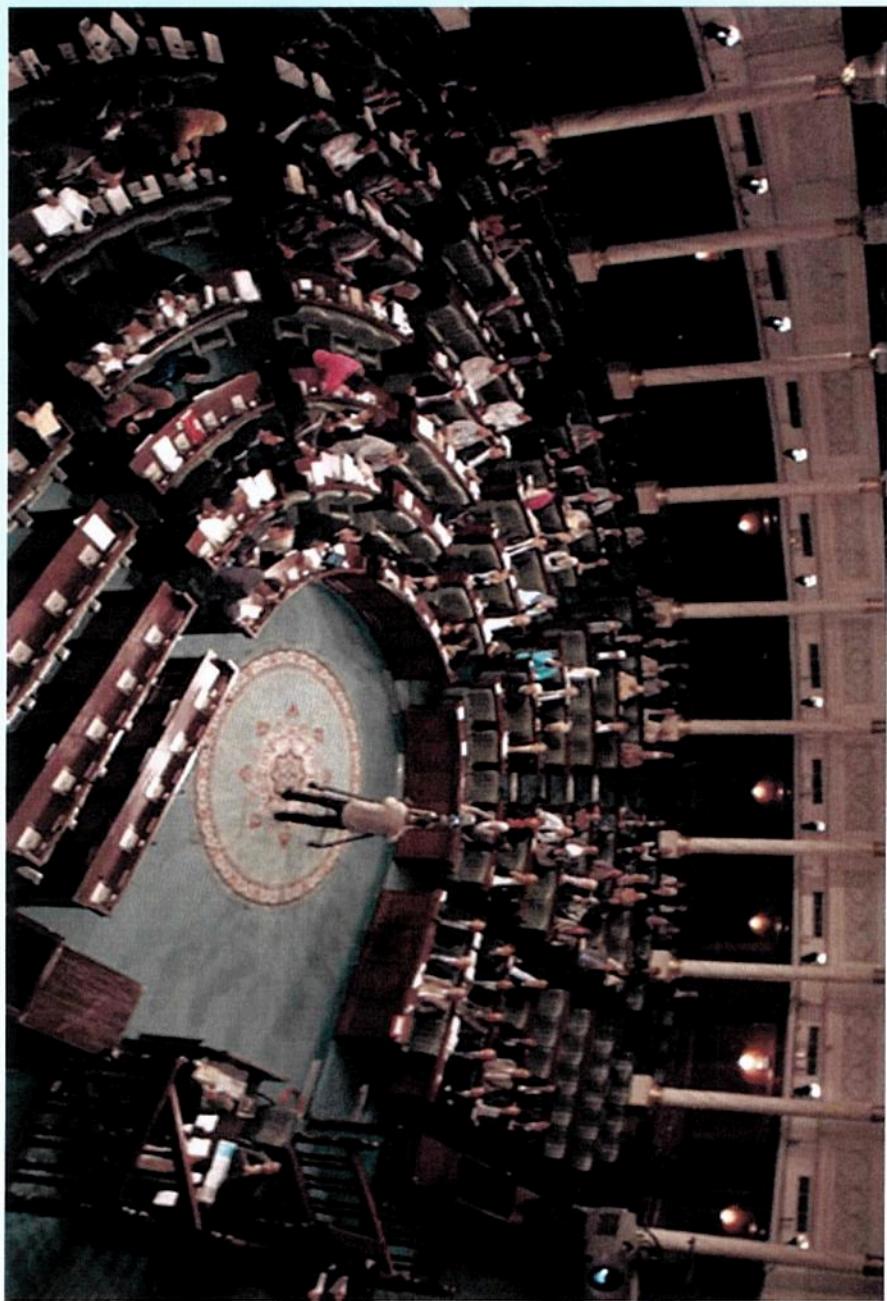
- إعداد بوابة للمعطيات المفتوحة "Open Data"
- تتضمن جميع معلومات ومعطيات متعلقة بالإستثمار في قطاع المحروقات والمناجم،
- دعم الشفافية في مجال مشاريع البنية التحتية،
- تكريس الشفافية في مجال البيئة

دفع الشفافية في المجال المالي والصفقات العمومية

- نشر تقارير الميزانية،
- تطوير منظومة للميزانية المفتوحة،
- استغلال المعلومات الموجودة بالمنظومة الوطنية أدب،
- نشر تقارير حول اسناد وتنفيذ الصفقات العمومية،
- ونتائج التدقيق الخاصة بها،
- نشر التوصيات المتبعة عن تقارير التدقیق في مجال الصنفقات العمومية

وضع قانون يتعلّق بالإبلاغ عن الفساد وحماية المبلغين

ضبط صيغ واجراءات الإبلاغ عن الفساد وأليات حماية المبلغين بما يساعهم في تكريس مبادئ الشفافية والنزاهة والمساءلة والحكمة الرشيدة ومنع الفساد ومكافحته في القطاعين العام والخاص.



البواية الوطنية للمشاركة الإلكترونية

الجمهورية
التونسية

بيان المشركة العمومية

الرسالة الوطنية المدنية دول
المؤسسات المترتبة ضمن مشروع
خدمة العمل الوطنية لسلطة
الحكومة المدنية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يُسْأَلُ إِعْلَمُكُمْ أَنَّهُ مَنْ بِهِ إِطْرَادُ دَعْمِ الْعَالَمِ الْوَطَّانِي
الْمُلْتَمِسُ لِسَرَائِكَةِ الْمَدْكُورِ مِمَّا فَعَلَّمَ إِسْلَامَ وَطَالِبَيْهِ
مَمْضِيَّهُ مُسْتَقْدِمٌ مُشَبِّهَتُ وَأَنْكَارَ مُخْلِفٍ...



الجمهورية التونسية

الادارة الالكترونية التونسية
Tunisia e-Government

مذکار مسموٰ

କେବଳମୁଦ୍ରା ମୁକ୍ତି

كِلَّا

مُنْدِيَات

۵

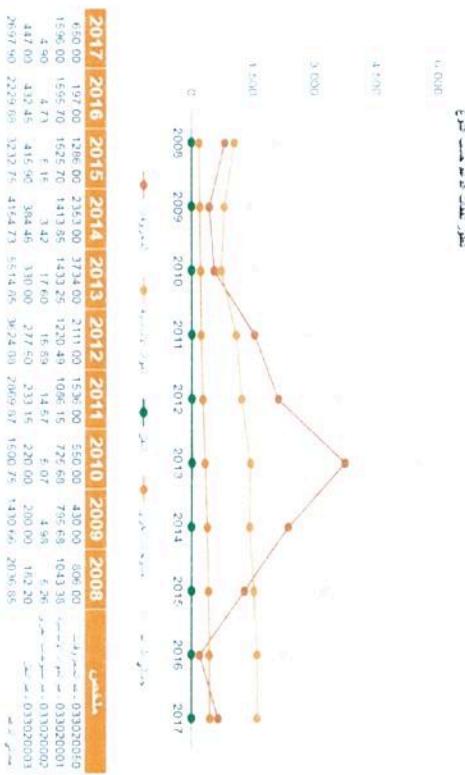
بلكم إبداء إيمك من خلال هذا المفهوم وتحقيق تفاصيل عام مع المواطنين والتعاون مع الادارة من خلال إبداء الرأي في مسائل تهم الشان العام وتحقيق الادارة من خلال هذا الاركان بذاته هذه الدوار.

بِوَابَةِ الْمَيْرَانِيَّةِ الْمَفْتُوحَةِ "مَيْرَانِيَّةٌ"

بواية مير انت لوزاره الماليه في تونس

مکتبہ علمی

لهم انت السلام السلام السلام السلام السلام السلام السلام السلام



تقرير المواريثة المستخدمة ينبع من توصيات هول عيادة ميدان العروبة للمرأة



الصلة بغيرها
ذلك يحيط بالمعرفة ويسير نحوها. يترجم في دروس المعلمات المدخل المفهومي



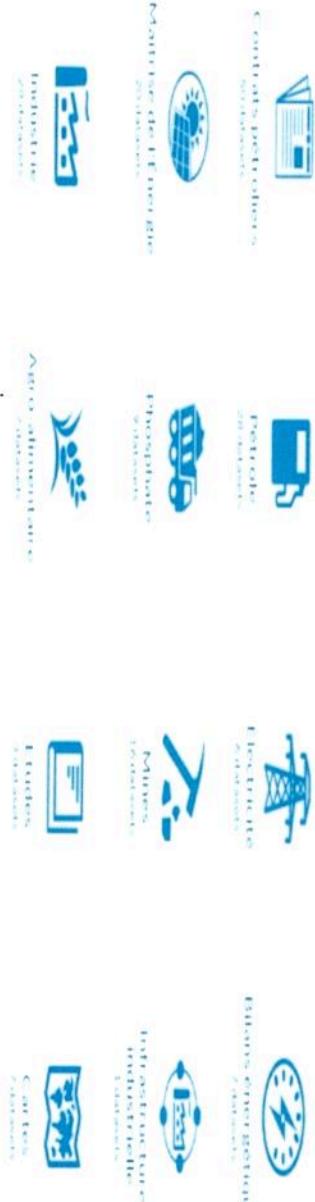
بوابة البيانات المفتوحة الخاصة بقطاع الطاقة والمتجدد

Evolution du cadre légal des activités d'exploration et de production des hydrocarbures...
Amendement du code des hydrocarbures:
Le 08/03/2017
Il modifie actuellement trois régimes contractuels régissant les activités d'exploration et de production des hydrocarbures en Tunisie. Il réglemente l'application des règlements jusqu'au 31-12-2025. Il remplace les règles du décret du 1er Janvier 1953 sur... Suite



222 JEUX DE DONNÉES

THÈMES



S A V E Z - V O U S ?

La production nationale moyenne de pétrole à fin mars 2017 est de 44,7 mille bbl/j dont 20% utilisé dans la raffinerie de la STIR



Préfecture de Tunisie - Direction des Ressources Énergétiques et Minérales - Direction de l'Exploration et de la Production

émissions tunisiennes pour CKAN

Accès

Données

Thèmes

Publication

Contrat

Chem

FAQ

Liens

Contact

خطة العمل الوطنية الثانية لشراكة الحكومة المفتوحة

خطة العمل الوطنية لشراكة الحكومة المفتوحة

2018 - 2016 ■

الجمهورية التونسية
وزارة الوظيفة العمومية والحكومة



الادارة المكترسبة التونسية
Tunisia e-Government

www.ogptunisie.gov.tn

خطة العمل الوطنية الثانية لشراكة الحكومة المفتوحة

مقاومة الفساد وتكريس المقاربة التشاركية

- اعداد الاطار القانوني للعراض الموجهة من المواطنين ،
- تطوير منظومة إلكترونية مدمجة للشكوى والإبلاغ عن حالات الفساد،
- تطوير قنوات لتعزيز الحوار والتفاعل مع مطالب ومشاغل الشباب،
- تطوير قنوات لتعزيز الحوار والتفاعل مع مطالب ومشاغل الشباب،
- تركيز المرجعية الوطنية للحكومة.

تحسين جودة الخدمات العمومية باستعمال تكنولوجيات المعلومات والاتصال

- تطوير منظومات اعلامية يمكن تحديدها على المهاتف الجوال تدعم شفافية العمل الحكومي،
- تعزيز قنوات النفاذ إلى الوثائق الإرشيفية،
- تطوير آليات الكترونية قصد تمكين طالبي الشغل من الاطلاع على جميع المناظرات.

دعم شفافية العمل الحكومي وفتح البيانات العمومية

- استكمال الاطار القانوني والتنظيمي للبيانات المفتوحة،
- دعم شفافية وافتتاح الإدارة المحلية،
- دعم شفافية القطاع الثقافي: "الثقافة المفتوحة"،
- دعم الحكومة والشفافية في مجال التنمية المستدامة،
- دعم شفافية قطاع النقل من خلال تطوير بوابة للبيانات المفتوحة،
- تكريس الشفافية المالية والجباية.

بوابة البيانات المفتوحة الخاصة بوزارة الشؤون الثقافية



Données de recherche

Données par Gouvernorat:

56
Nombre d'associations culturelles

11
Nombre d'associations culturelles

11
Nombre d'associations culturelles



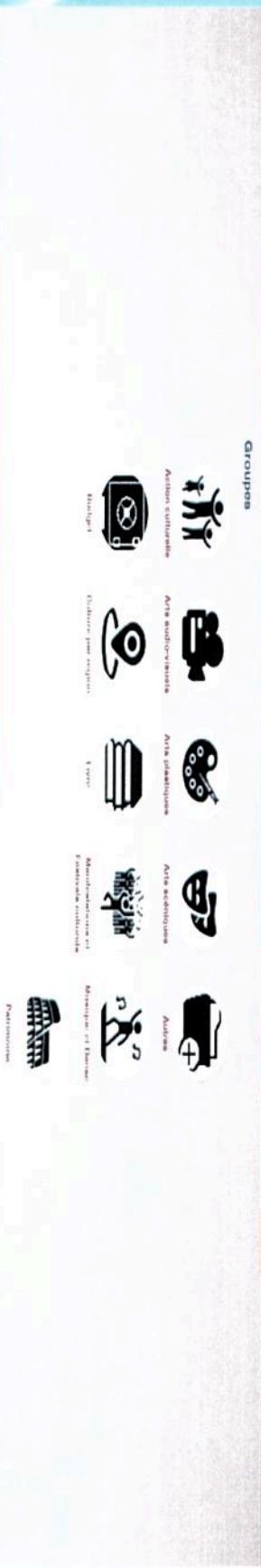
Action culturelle

Subventions attribuées aux associations dans le cadre des finances publiques

11
Nombre d'associations bénéficiant de subventions

27
Nombre d'associations bénéficiant de subventions

27
Nombre d'associations bénéficiant de subventions



المداخلة الثانية:

تحسيين العلاقة بين الأداره والمواطن

منظمه ٢-مواطن النموذج التطبيقي

فائزة الإمام

مدیرة عامه ورئيسه

المكتب المركزي للعلاقات مع المواطن

رئاسة الحكومة

faiza.limam@pm.gov.tn

٢-مواطن

منظومه

ـ مواطن

في إطار مجهودات الحكومة المبذولة في اتجاه تنويع الآليات الانصات وقنوات التواصل بين الإدارة والمواطن، تم إحداث المنظومة الإلكترونية "ـ مواطن"، استناداً بالتجربة الكورية الرائدة في مجال الإدارة الإلكترورنية والحكومة المقتوحة.



الإطار التشريعي والشرعي لمنظومه «مواطن

(مؤشرات النصوص)

- تتوسيع الآليات الانصات وقوات التواصل بين الإدارية والمعاملين معها وذلك قصد تعزيز ثقتهم ودعم مشدراً كثيرون الفعلة في تحسين جودة الخدمات الإدارية.

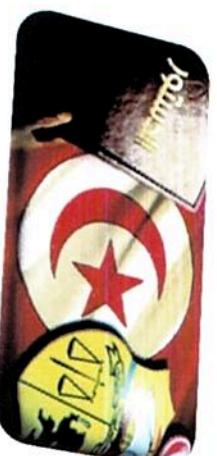
أمر حكومي

قرار من رئيس
الحكومة

- المصادقة على دليل الإجراءات الخاصة بالمكتب المركزي للعلاقات مع المواطن ومكاتب العلاقات مع المواطن المستقلة للمنظومة الإلكترونية «مواطن»

- تفسير المقتضيات الأمر الحكومي المتعلق بالمنظومة «موطن» وكذلك دعوة الوزراء قصد حتى منظوريهم لأنطلاق في الاستغلال الفعلي للمنظومة

مؤشر رئيس
الحكومة



منظومة ملائمة للخصوصيات التونسية

تمثل هذه المنظومة إحدى التعهدات المضمنة بخطبة العمل الوطنية الثانية لشراكة الحكومة المفتوحة (2016-2018).

تمثل هذه المنظومة وسيلة اتصال بين المواطن و الإدارة تتلاءم مع خصوصيات المجتمع التونسي.

وتمكن المستعمل من إبلاغ صوته إلى الإدارة المعنية من أي مكان وفي أي زمان ومهما كانت المسافة التي تفصله عن الإداره.

وتدرج منظومة "ـمواطن" في إطار علاقات التعاون التونسيـالكوري بين رئاسة الحكومة من خلال المكتب المركزي للعلاقات مع المواطن والوكالة الكورية للتعاون الدولي KOICA.



العلاقات مع المواطن في ظل التحولات الرقمية:

منذ إنشائه سنة 1993 سعى المكتب المركزي للعلاقات مع المواطن -الراجم بالنظر إلى رئاسة الحكومة- إلى مواكبة التقنيات الحديثة وهو يتصدر القيادة في مجال إعادة هندسة معالجة العرائض وطلبات الإرشاد عن طريق إرساء منظومة "ع-مواطن" بالإضافة على الخبرات التوفيقية الكوروية.

ويتولى المكتب المركزي مهمه التنسيق بين جميع مكاتب العلاقات مع المواطن (التابعة للوزارات والمؤسسات والمنشآت العمومية) وتدريب مستعملي المنظومة من المواطنين والإداريين المشرفين على تسييرها. كما ينظم المكتب المركزي للعلاقات مع المواطن حملات تحسيسية وترويجية موجهة للمواطن ولمستعملي المنظومة بهدف تحفيز إحكام طرق الاستعمال.



العلاقـات مع المـواطنـين في ظل التـحولـات الـرـقمـيـة:

وتزامناً مع الثورة الرقمية التي عرفها العالم اكتسب المكتب المركزي تجربة مكنته من إرساء سياسة ناجحة وتطبيقات متقدمة لتسهيل الاستفادة إلى المواطنين و إيصال صوتهم إلى الإدارة و التأقلم مع التحولات الكبرى التي عرفتها تونس بعد الثورة.

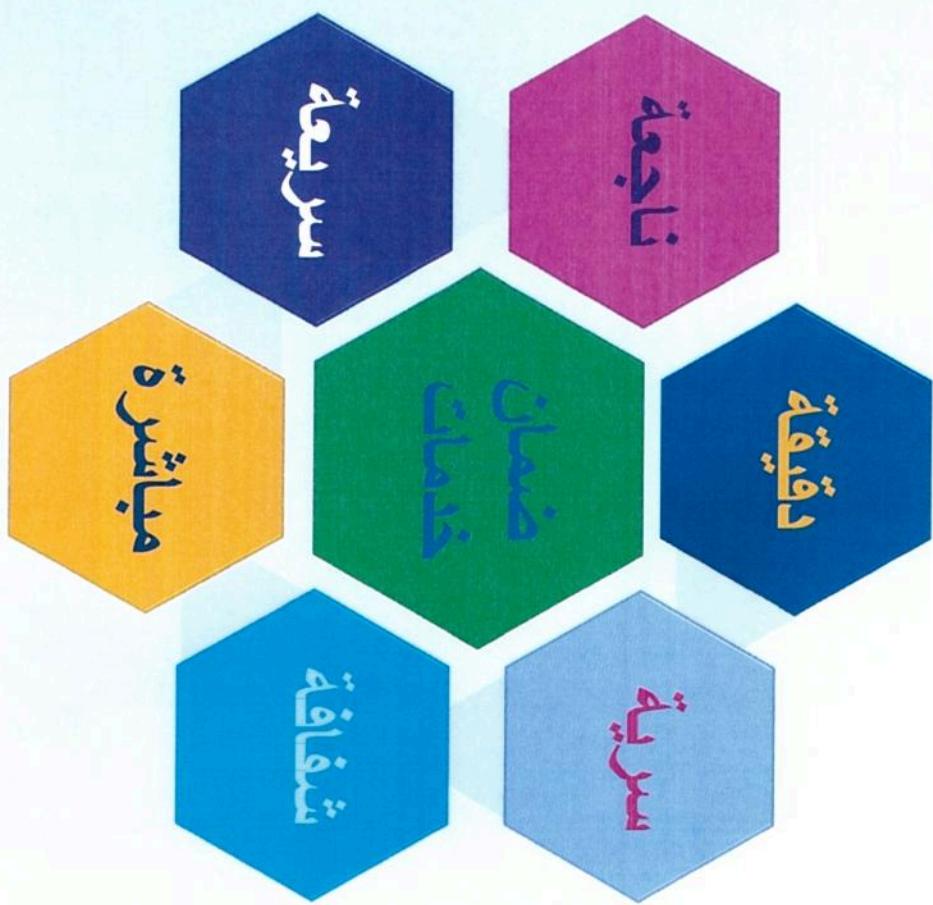
ومن هذا المنطلق أصبح المواطن بمثابة الشريك الحيوي في إطار منظومة تشاركية تنسج له المجال لمناقشة المسائل الإدارية العامة و التعليق عليها من خلال إبداء الرأي و تقديم درجة ارتياحه إزاء الخدمات المقدمة



العلاقات مع المواطن في ظل التحولات الرقمية:

فمن خلال منظومة عدمو اطن أصدرت مكاتب العلاقات مع

الموطن أكثر قريراً من المواطن يضمن خدمات



عناصر المنظومة



من أجل إداراة أكثر قرباً وتفاعلًا

الاقتراحات:

فضاء مخصص لتقديم ملاحظات وإقتراح إجراءات عملية لتحسين أداء الإدارة والرفع من جودة الخدمات المقدمة من قبل الموظفين. كما تتعهد الإدارة المعنية بيلزء على جميع استفسارات المبادرين في الأجال المحددة طبقاً للتشريع الجاري به العمل.

يهدف هذا الفضاء لخلق نقاش وتفاعل عن بعد بين مستعملى المنظومة من ناحية والإدارة من ناحية أخرى يتولى الإداراة مهمة الإشراف على منتدى الحوار لاستطلاع آرای حمل

مواضيع تهم الشأن العام والسياسات العمومية المنتهجة.

منتدى الحوار:

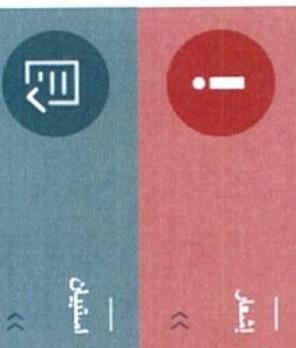
من أجل حوار أكثر انتهاجاً مع الإداراة

»



الفراح

»



إشعار

»



Confirmation



Collaboration



Approvals

»

بالنسبة للمواطن

- إمكانية تقديم مطلب من خلال وصلة بنية خاصة بالمواطن.
- إمكانية متابعة تقديم مسار دراسة المطلب بدأه من إداعه إلى حين تلقي الإجابة النهائية.
- سهولة الولوج إلى المنظومة في أي وقت ومن أي مكان.
- مساعدة المواطن في تطوير الخدمات الإدارية.



بالنسبة للمؤسسات

- إرساء آلية للتبادل المعلومات والتفاعل المشترك بين المؤسسات.
- دعم المقاربة التشاركية مع المواطن كمبدأ أساسي للحكومة المفتوحة.
- فهم عميق لحاجيات المواطن.
- تعزيز القدرات والمهارات البشرية الفاعلة في المنظومة.
- تعزيز نجاعة الإدارة فيما يخص معالجة العرائض.

© CanStockPhoto.com - csp50864046



تميّز منظومه عمواطن

تميّز منظومة «عمواطن»
بكونها ذات صيغة متباوّية
"Responsive" تمكن من
القراءة أو الإبخار بطريقة ناجعة
مهما كان حجم أو شكل شاشة
الجهاز المستعمل (هواطف ذكية،
لوحات الكترونية، قارئات كتب
المكتبة...)



١١

مكتبات المنظومة

مركز الدعم التقني:

يتم بعثت المركز بالأساس لإرساء منظومة "ء- مواطن" ولمساعدة مستعملى المنظومة على حسن استخدامها. وقد تم تجهيزه بأدوات ربط الهواتف الفارة بشبكات اعلامية متقدمة.

1881

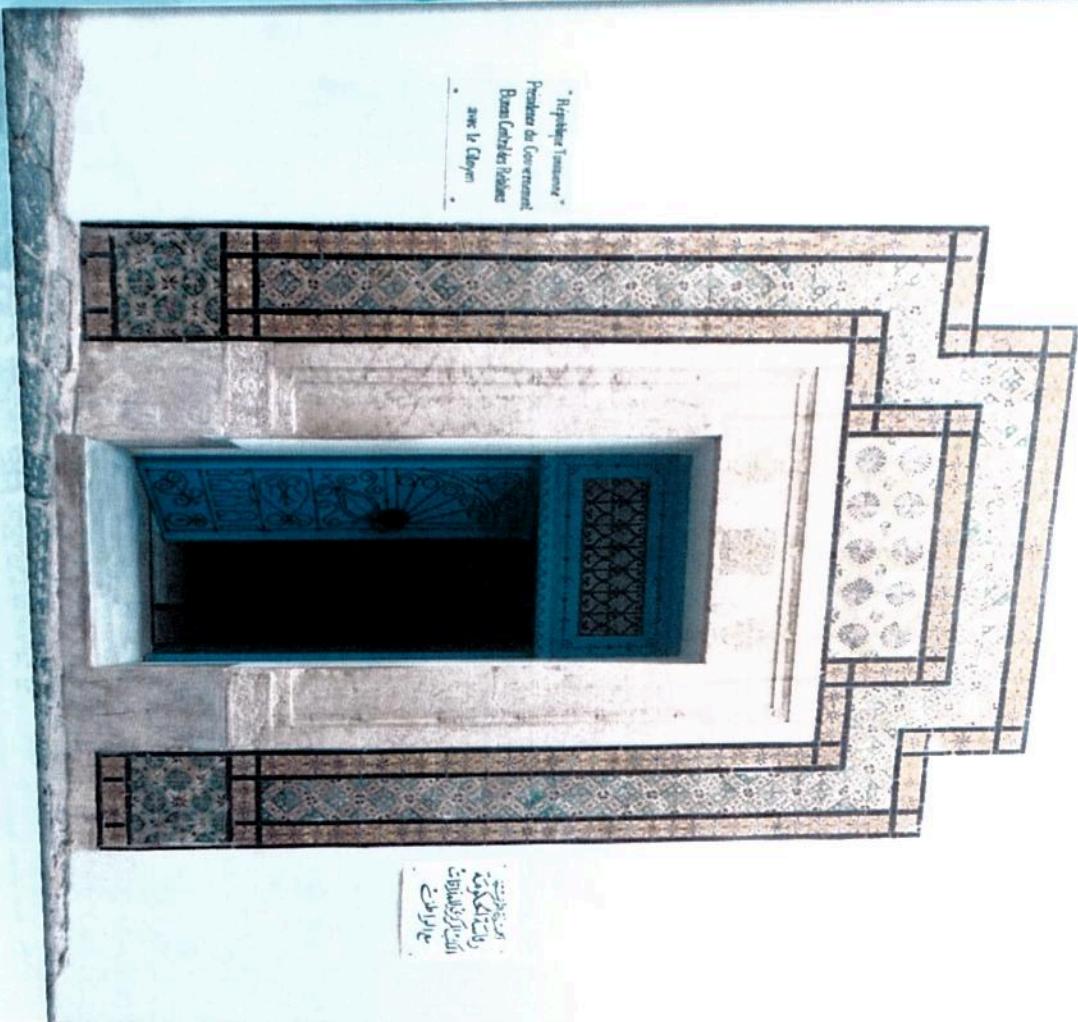
مركز التكينون الرقمي:

يعد مركز التكنون الرقمي برامج رقمية متقدمة جدا، كما يحتوي على تجهيزات عصرية. ويساهم المركز في تحسين مردودية الموارد البشرية الفاعلة في المنظومة.



12

13



رئاسة الحكومة
المكتب المركزي للعلاقات مع المواطن

خط موحد 1860

+216 71 56 35 05

العنوان الإلكتروني : bcrc@pm.gov.tn

العنوان : ساحة الحكومة - القصبة، 1020 تونس



موقع الاتصال بالمنظمه

www.e-people.gov.tn



e-People

1881



E-people Tunisia عموماً



e-people Tunisia



e-people Tunisia



14

الاتصال

المداخلة الثالثة

مدونة السلوكي وأخلاقيات العمل العمومي

رشيد الرفاس

الادارة العامة للوظيفة العمومية

رئاسة الحكومة

Rachid.raffes@pm.gov.tn

مدونة السلوك وأخلاقيات العون العمومي
توفر إطاراً الحماية العون العمومي من جهة وترشد سلوكه وتنظم
العلاقات التي ينسجها في بيئته العمل وخاصة مع المواطن من جهة أخرى

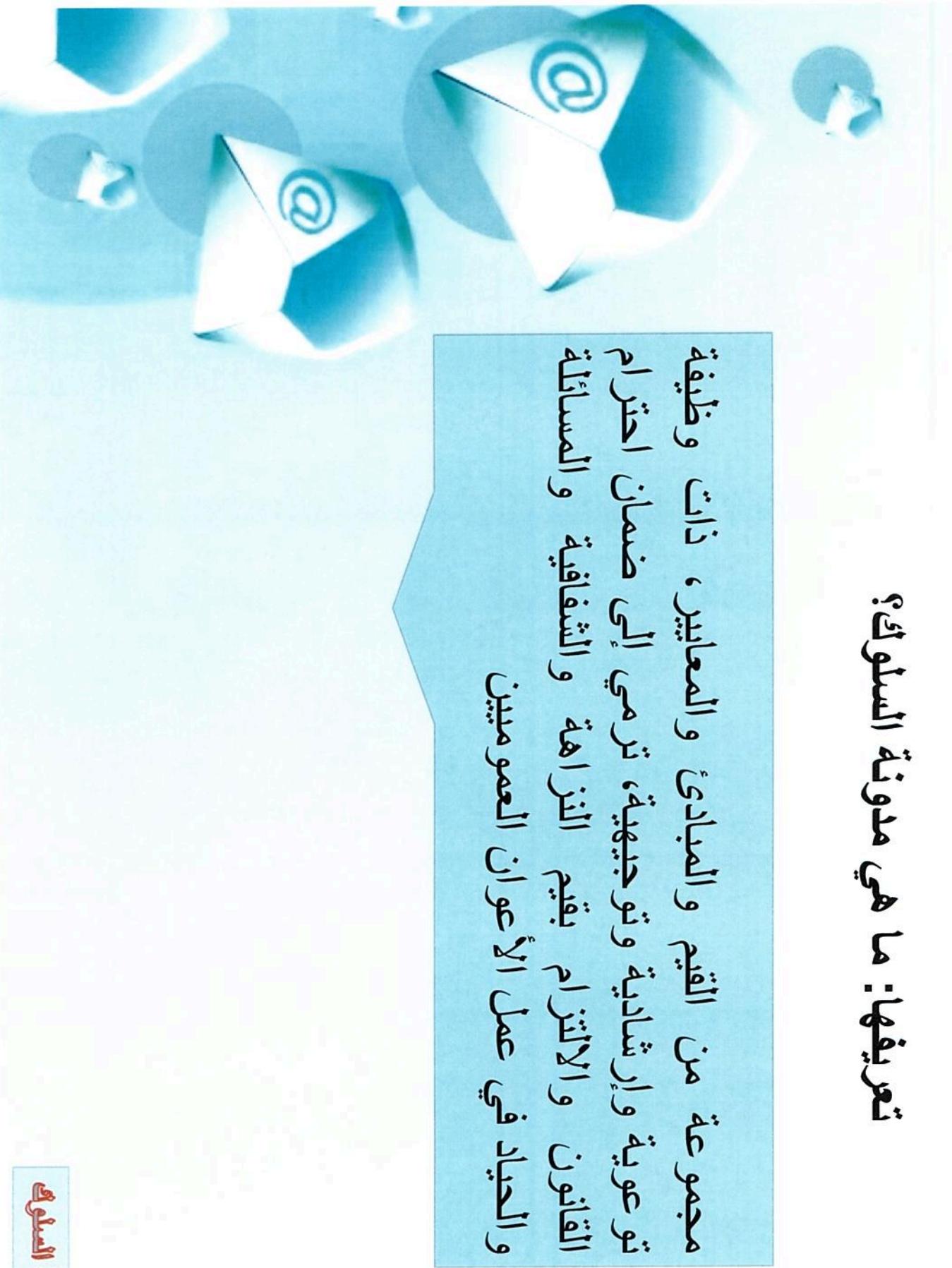
الدستور الفصل (15)

اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد

(الإطار المرجعي)

المرسوم الإطاري عدد 120 لسنة 2011 المؤرخ
في 14 نوفمبر 2011 المتعلق بمكافحة الفساد

- 
- تمت المصادقة على مدونة سلوك وأخلاقيات العمل العمومي بمقتضى الأمر عدد 4030 لسنة 2014 المؤرخ في 3 أكتوبر 2014 حيث نص الفصل الثاني من الأمر المذكور أنه: يلتزم جميع الأعوان العموميين من مختلف الأصناف والرتب الإدارية ومهمها كان موقعهم الوظيفي، العاملين بمختلف مجال الدولة المركزية والجهوية والمحلية والعاملين بمختلف الجماعات المحلية والمؤسسات والمنشآت العمومية بالإطلاع على هذه المدونة والإمتناع لقواعدها.



يعرِّيفها: ما هي مدونة السلوك؟

مجموعة من القيم والمبادئ والمعايير، ذات وظيفة توعوية وإرشادية وتوجيهية، ترمي إلى ضمان احترام القانون والالتزام بقيم النزاهة والشفافية والمسائلة والحياد في عمل الأئمة العوميين

ما هي أهداف مدونة السلوك؟

إضفاء البعد الأخلاقي والقيمى على العلاقات المهنية. التشجيع على تبني السلوك القيم والقواعد المنصوص عليها صلب المدونة. الوقاية من سوء التصرف والفساد

الأهداف

خلق إطار للتحكيم يقطع مع اتجهاد الأوان في الحالات غير السوية بما يساعدهم على انتهاج القواعد السليمة في التعاطي مع بعض الوضعيات (الرسوة، تضارب المصالح، ...)

تعريف المواطنين ومستعملى المرافق العمومية بحرص المسؤولين على تبني أقصى مستويات التراهنة في علاقتهم المهنية البنية أو في علاقتهم مع الغير

مupakanة الإطار القانوني والترتيبى المنظم للعمل والعلاقات المهنية

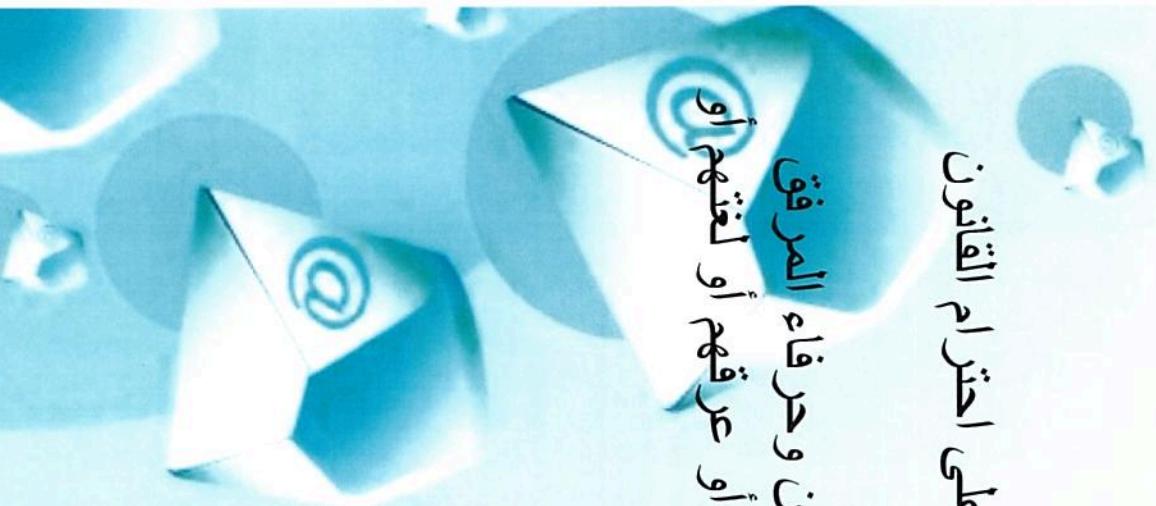
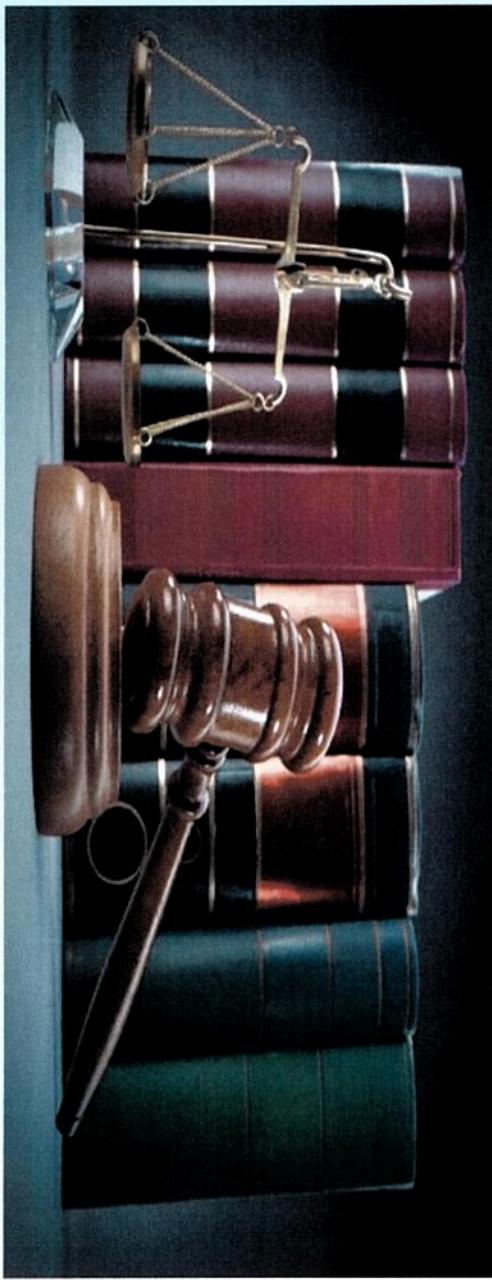
ما هي أحكام مدونة السلوك؟

▪ أحكام عامة تتعلق بقيم العمل:

10 - احترام القانون: يحرص العون العمومي، أثناء أداء مهامه، على احترام القانون وعلى شرعية الأعمال التي يقوم بها.

10 - احترام القانون: يحرص العون العمومي، أثناء أداء مهامه، على احترام القانون وعلى شرعية الأعمال التي يقوم بها.

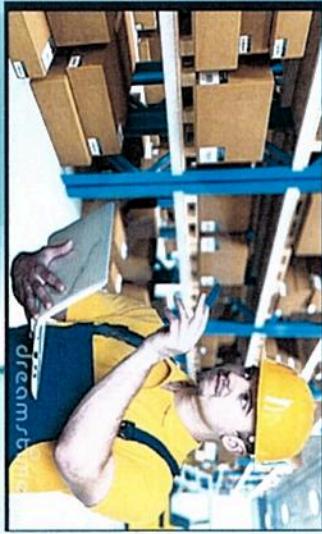
02 - المساواة: يحرص العون العمومي على تقديم الخدمة للمتعاملين وحرفاء المرفق الذي يتسمى إليه بطريقة عادلة ومتساوية، مهما كان جنسهم أو دينهم أو عرقهم أو لغتهم أو انتسابهم الفكري أو السياسي



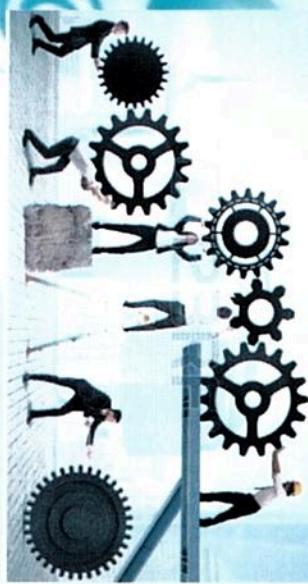
03- الإخلاص : يحرص العون العمومي على القيام بمهامه بكل تفان وإخلاص دون السعي إلى تحقيق مصلحة خاصة.

04- الحيدار : يحرص العون العمومي على عدم الانحياز لأى جهة كانت أو التفضيل بين طالبي الخدمة عند أداء مهامه.

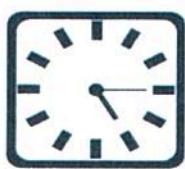
05- النزاهة : يعمل العون العمومي على أن يكون نزيها في عمله متقيدا بمقتضيات القانون ومقاصده متحللا بالاستقامة وكل ما من شأنه المساس بثقة العموم في صحة وسلامة الأداء أو السلوك ومتجنبًا استغلال وظيفته لأغراض خاصة.



60- النجاعة : يسعى العون العمومي إلى حسن توظيف الموارد البشرية والمادية والمالية لمؤسساته مع الحرص على بلوغ النجاعة المرجوة منه، واتخاذ ما من شأنه أن يمكن من تصويب أساليب العمل المنتهجة.



07- الانضباط في العمل : يحرص العون العمومي على احترام تقويت العمل وإنجاز المهام الموكلة إليه بكل تدان وتجنب كل السلوكيات المدخلة به.



08- المساعلة : يقوم العون العمومي بأداء المهام المنوطة بعهديته وهو مسؤول على ما يقوم به أو يتزذه من قرارات عند أداء مهامه.

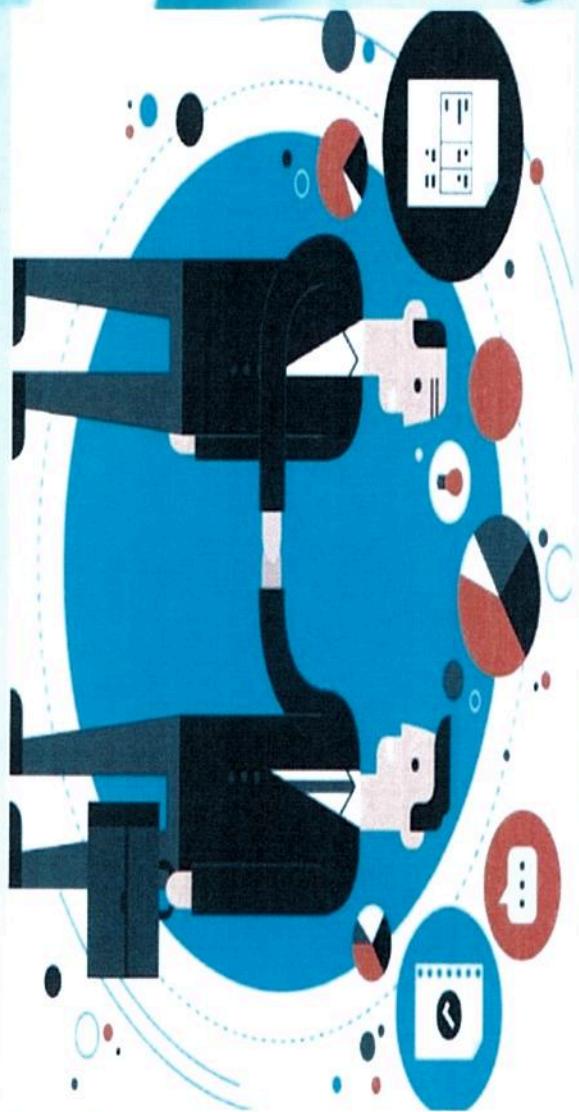


09- الحياة الخاصة : حرمة الحياة الخاصة للعون العمومي محمية. وهو مطالب بفصل حياته الخاصة عن وظائفه العمومية.

أحكام علاقته :

• العلاقة بين الأعون العموميين :

- ▷ علاقة العون العمومي برسائله
- ▷ علاقة العون العمومي بزملائه
- ▷ علاقة العون العمومي بمرؤوسيه



▷ علاقه العون العمومي بمحيطه

- إسداء خدمات لفائدة مستعملى المرفق العام بكل فاعلية وكفاءة في إطار احترام علوية القانون والمصلحة العامة.

- احترام حقوق ومصالح مستعملى المرفق العام في إطار المساواة.

- الامتناع عن أي تصرف قد يؤدي إلى الإضرار بالغير وتجنب تسبب معلومات خاصة بمستعملى المرفق العام اطلع عليها بمناسبة القيام بوظيفته.

